

ملاصير الدين

№10.

قېنى ۱۳ پېك

۱۰



آتا و آروادا اعتبار يوفدى . (عمام سفرى)

تازه ایل ایچون ابونه قیمتی قلبیده و غیر شهرله یانوارک
 اولندن دیقبارک اوتور برته تک یعنی
 ۱۲ ایلگی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ ایلگی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ ایلگی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ ایلگی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قشک

 اجنبی مملکتلره ۱۲ ایلگی ۶ منات، ۱۶ ایلگی ۴ منات
 نسخہسی - اداره مزده ۱۰ قشک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قشک

مجموعه نك ادريسي: قفليس وارانوفسكي كوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 مجموعه مزگ بر نچه جسدلمش دستہسی اداره مزده وار
 اولمجبی نومره دن آخره تک قیمتی اداره، ۵ منات، پوجنا
 خرجيله ۵ منات یاریم . علاحدہ جلد پوجنا خرجيله بر منات.
 مجموعه نسی نالوز ایله حواش ایسندلر گرک یولگ
 بر مناتی قباچه گوندرسونلر .

۱۰ مارت ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

شنبه ۸ صفر ۱۳۲۵

ادبیات

اعلان

همین نومره ابله برابر جمیع مشترکلیزمه « بزه هانسی عملر
 لاذر» کتابچه سی تحفه گوندریلر .

جناب بحر العلوم

جناب «بحر العلوم» طهرانده ملت مجلسی نك عضولر نك بری در .
 من جوخدان ایشیتدیم که ملت مجلسی نك بر بیله عضوی وار
 و بو عالی قدرک نطقی ایشیتگه جوخ مشاقق ایدیم ، چونکه بر
 صورتده که بو وجودک لقبی بحر العلوم در و بر صورتدهده که معلومدی
 ایرانده عبث یره هیچ کسه لقب و یرمز لر، بو سببلره گوره جوخ
 آرزو ایدهدردیم که گوروم جناب «بحر العلوم» نه گوزل نطق لر بو بوراجاق .
 بوئی قارئیریم کرک یاسونلر که «بحر العلوم» علم لرک دریاسی دیمک در .
 پس بر صورتده که بر شخص علم لرک دریاسی اولا، البته بر بیله عالم
 هر نه دانیشه، گوزل دانیشاجاق، چونکه علم لرک دریاسی اولا بیلمز که
 گوزل دانشماسون. اما اوز آرازمدی، دوغردانده بو ایران لاپ علم
 دریاسی در، و نچه نچه بو دریاده «بحر العلوم» کسی علم دریایی وار .
 دیمک که دریادریا ایچنده اوزور، علم علم ایچنده اوزور، علم قاریشوب
 دریایه، دریا قاریشوب علمه، به به به، بابابابا، قویما اوزمدن گیندیم!!
 غرض، هر دفعه بوچتادن «مجلس» روزنامه سنی گتورنده تیز
 آچاردیم و باخوب گورهردیم که واردی می جناب «بحر العلوم» نطقی؟
 آخرده آرزومه بئشدیم ، الله جمیع منم دوستلری می منم کسی
 خوش بخت ایلهسون، نچه که «قبه» ده می یا «فوسار» ده می جها نك
 باشچی لاری جها نكدن ۵۴ منات یعوب جها نکی خوشبخت ایله دیلر، چونکه

آمالمز افکارمز افنای وطن در
 کین و غرض و حرص بزه ذیت تن در
 افیال یوق آتیق ایشمز لاف دهن در
 دنیاده انارسله بیوتون کام آیریز بز
 قافقازولوریز یول کبیریز نام آیریز بز
 عقرب کیی نیشتر گوجی وار درناغ مزده
 اسلام سوسوز اوله سویوخ باردانغ مزده
 هر کسجده مین تولکی یاتوب چارداغ مزده
 مین حبله قوروب رنه و اکرام الیریز بز
 قافقازولوریز یول کبیریز نام الیریز بز
 قافقازو آدی عالمه اکراه رسان در
 قولدور قوجیمز ظلمده مشهور جهان در
 کیم ذیرسه ترقی ایدهریز بیجه یالاندر
 بیض و حسده عادت ایضوب کام آیریز بز
 قافقازولوریز یول کبیریز نام آیریز بز
 بز خوشلاما بیق دزی که مین مکتب اجلسون
 گر مین ده معارف سوزی دنیا به ساچلسون
 مکتبده نه حرمت که او سامانه قاجلسون
 میخانده ده (ووقت) اوراریز کام آیریز بز
 قافقازولوریز مست اولاریز نام الیریز بز
 آوروپایی اوز ملتن احا ایدبر ایسون
 شان و شرف قومی اعلا ایدبر ایسهون
 اناسلق آدن درده ایقا ایدبر ایسون
 غفلتده یاتوب آد باتوب نام الیریز بز
 ناشه پوموروغ زول ایدبریز کام آیریز بز
 قباقدنه گیدن زنجیرلو

بو بولارلرک بر حصصی پایلادیلار ققرايه، بر حصصی غیر ققرايه، بر حصصه مکتب آجدیلار، بر حصصه قرائتخانه آجدیلار. قالان بولی ده گوندردیلر باکو مسجدننده روضه خوانلرکه جهاعتی بر ساعت معطل ایلیوب قهنگ اعیانه دعا ایلهونلر.

لی، «مجلس» روزنامهسنک ۴۲ نمرهسنده ۶مهی صحیفهده یازیلوب که عمرک دوردنده باشلادیلار مجلسده «نظامنامه»نی اوخوماقه. همان نظامنامهده یازیلان مظیلرک بریده بو ایدی که شهرلرده لازمدر مکتب آجماق، قرائتخانه آجماق، دواخانه آجماق، تاترخانه آجماق، موزهخانه آجماق.

ایله جناب «بحرالعلوم»، یعنی علملرک دریسی بو سوزلری ایشیدن کی دیک قالندی ایافه، لندکی آتاجی قالدیردی بوخاری و ایستهدی وورسون «نظامنامه»نی ازخویانک باشندن و چیغردی «کس سسون، ملعون، او سوزلری اوخوما، نهجه تیار، نهجه موزه؟ مگر بزه عیب دگل که بو جور عالی مجلسه ایله مردار و بی حرمت سوزلری دینشاق؟»

مجلسک عضوری دیننه دیلر و دیدیلر: لی، یاخشی بولورور علملرک دریسی. هر چند محمد اسماعیل آقا ایستهدی تیاتر و موزهنگ لزومنی اثبات ایسون، اما اوکا قولاق ویرن اولمادی، چونکه هامی به معلوم ایدی که جناب حاجی محمد اسماعیل آقانک اعتقادی بر آز یاخشی دگل.

هردن بر غازیتهلرده اوخوردیم «بو گون ایران جله دنیا به عبرت نما بر تمال اولوب». من دوغری سی بوکا ایناندریم، اما جناب بحرالعلوملرک وجودی ایله امیدیم بو گادر که بو سوزلر دوغری اولا. من که اینانیرام، ایانامیاده «فوسار» مخالنده کی شبخلر غنیم اولسون.



باکولده چکر تکه

دوغردان هر نه بر ناتاراش ایش باش ویرسه، اول باکوهان باش ویریر: وبا - بائوده، باریا بازاق باکوده، ایرمنی مسلمان دعواسی - باکوده، کویچک یهودی اوشاقلارینی گتوروب مسجدهد ساخلاماق که «بو یاخشی، «آیه» چکر در» - باکوده. یعنی بوللارک هیچ عیبی بوخدر، چونکه بوده بر جور شان و شهرتدر.

ایندی ده «دمدمه کی» یازیر که باکوده پول چکر تکه سی چیخوب. احوالات بو قرار ایله در:

دمدمه کی یازیر که نهجه گون بوندن اقم «حجت» تاتر دسته سینگ اویون بازلاری باخوب گورورلر که پول صندوقنک ایچنده بر دانه ایکی ایاقلی چکر تکه وار. اویون بازلار اعتنا ایله میرلر، چونکه بوللار دیورلر که چکور تکه دن پولانه خطا توخونا ییهر. اما یازیق اویون بازلار

یلونلر که روسیه ده بر دانه ایکی ایاقلی چکر تکه یوز مین واغسو آجلاردان اوتری آلبان بوغدانی بر گونده ییوب قورتاردی. هر چی بعضی بهتانچی لار دیدیلر که بوغدانی بین چکر تکه حقیقتهده چکر تکه دگل من داخله وزیرنگ بولدلشی ایمش. اما منم ینمه ییله سوزلر باتماز. غرض، یازیق اویون بازلار صاحبسی گونی باخوب گورورلر همان چکر تکه، همان ظالم اوغلی ظالم چکر تکه، صندوقک ایچنده بوللاردن ۲۰۲ منات ۹۲ ققک ییوب.

اکر ایش بونان قورتاریسیدی، گنه دیمک اولاردی که باک بولی چکر تکه بییوب، اویون بازلار یالان دیورلر.

اما صوگرا «تکامل» غازیته سنک اداره سندهده باخوب گورورلر بول صندوقنک ایچنده همان چکر تکه، و صاحبسی بولی سایور گورورلر که ۴۹ منات اسیکدر.

هله ظالم اوغلی ظالمک چکر تکه سی ایستورمش که اوزگه اداره لرده اوزینی ویرسون. الله راست سالوب که ایشی دو یوب قویوبولار. داخی نلر قالدی که باکودان باش ویرممش اولسون. اما عیبی بوخدی.

چغنه کیات

دیورلر عشق آبادده ایران قونسولی مسلمانلارک تیاتر ایشلرینه چو ککمک ایدیر و «فریونی» مکتبنه چوخ محبت گوسته ریر. بوللا هامی سی چوخ گوزل و چوخ قشنگ و چوخ گویچک، اما هر بر ایش بر آز برده لی گورمک یاخشی در، چونکه دنیا ده بد نظر چوخدی.

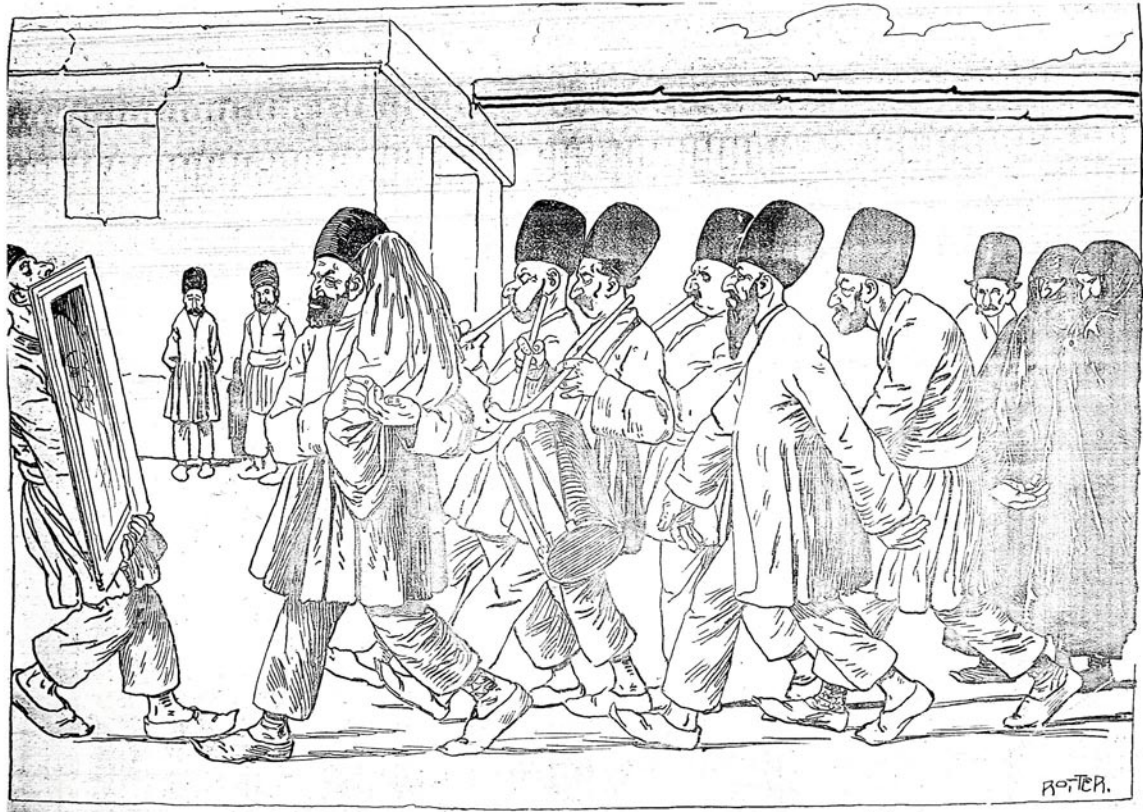
دوئن بر خاچیرست واعظی نه راست گلدیم. همین «میسونر ایران دن گئیردی و نهجه ایلدی مسلمانلاری عیسی علیه السلامک دیننه دعوا ایدیردی. ریسقیم دن سوروشدیم که بس نه عجب ییله گوزل صنعتک بوشلا دگ گلدگ. آشنام بر آه چکوب جواب ویردی که «ایندی ایرا خراب اولوب، دخی اوراده بر لذت قالمیوب، الله باغنگ ایوبنی، بخسون واقعا، دوستم دوز سوبیلور:

باغده اریک وار ایدی - سلام ملیک وار ایدی
باغدن اریک قوتاردی - سلام ملک قوتاردی.

اسلام بولده نه «ایلیکتیک» چراغاری وار، نه ده ایلیکتیک ماشینه لری وار، دیمک هیچ ایلیکتیک، نشانه سی یوخدر. سببی بودر «ایلیکتیک» صحبتی دوشن وقت سلطان «عبد دول ۴۰ میت» وزیرلر د سوروشوب که «ایلیکتیک» نه جور عماله صیر. وزیرلر جوا ویروبه که «ایلیکتیک» «دینامو ماشین» دن عه گلیتر. سلطان ایله یاد دوشوب که «دینامو» دینامیت، یعنی بومبا اجزای، دیمک در و قورخوسندر حکم ایدر بر که «ایلیکتیک» سوزی ده دایشه سونلر. «آی بری یاخ بره، یاخ - یاخ بری یاخ»



هگون گوردیکلریز



РОСТЕР.

خوراڻڪ و قيزاد شاقيند بويوگي کچيگي اولماز (ملا نرالدين)

تازه خبر لار

ناغل

ترجمانده یازیلدنه گوره ألمانيا و فراسه ارباب هنری بر جوق و قدر «هوا عسکرلری» جحمارق لیتمه درلر، بولی ایشیدوب ایران و عثمانلو حکومتاریده اچوخ فکردن صغره بر نجه فرقه «یر آتی عسکری» پرکارلیورلر. اونه جهت «مرد»، «تیریز» و «خوی» ده اولان «کن» لر و قویی قازانلر جملهسی تفنگ آلتینه جاغریلدی. بز یازیلدنه گوره «ارومی» شهرینده بو بارده بر دارالفنون بنا ایلدی ترکی طرفندن ایران سرحد مشاهندن اوتری سرحده یغیان عسکرارک جملهسی هسمان دارالفنونده میجاا تحصیل ایده جکر ایتم.

هردم خیال
○○○○○○○○

برگون وار اییدی برگون یوخ اییدی
اللهن باضقه هیچ کس یوخ اییدی
اما برجه وار اییدی شهر باطوم
قوی نقل اییدیم بولی آخره چانوم
وار اییدی بو شهرده جوح ایرانسی
اما جیبیرینده چوخ اییدی بولسی
برگون یولار یغیشدیلار بر یر
که آچولار انجمن خیره
آند ایچدیار ایتمه سونلر خیانت
بر آدامه تابشردیلار یوللاری امانت
برگون کیچدی ایکی گون کیچدی گادی بهار
اما پوللاردان اولمادی بر خیر
نه قدر رمل آندیلار یازدیسلار دعا

قدر کزوب دولاندیلار باخدیلار کتاف
اما بیلمه دیار یوللار نجه اولدی
بیلمه دیار یوللار اولدی یا قالدی
بو ایشاری بیلر آسحاق بر الله
یوخسا بنده بو ایشاره اولای بیلمز آنگاه
عبی یوخدی یولار هامیسی کیچر
چونکه دنیا ده هنه اولسه کیچوب گیندر
هر شی گیندر برجه فولسولدان باشته
گونده بولسا ایله اوینار چاشقه و لوزفه
بولی یازدی شاعر هر کس اوخوسون
هر کس ده هنر اولسه بر بیله قایه، توخوسون
«لاغلاخی»

شکی لن دعوت نامه

محترم ملا نصرالدین بابا! سنی و یولداشلاریکی بو کاغذ ایله شکی به
بزیم عمو اولغی کر بلای غلامعلی تک طوی مجلسنه دعوت ایدرم.
معلوم اولاکه بو صفر المبارک آیتک آخر چسهارشنبه کولی بزیم
عمو زادهیم «کر بلای غلامعلی» جنابلرینه کلین کتورجه بیک! اما بز محله
جوانلاری طوی ایندین باشلامشوق. هر چند هله اوخویان چالان
یوخدور. اما اوزوموز هر کیچه یغیشوب آس ناسدان، ویرتوشقان نه بیلیم
سایر قمارلارچان مشغولات ایدرورک؛ اما اوج آخرمچی کچیجملری
زورتوی ایدیوب اوخویان چالاندا اولاسیدور، لاپ آخرمچی کیچه آغیر
یقیناق ایدیوب و شیرنیات پاییبوب طویا یغیان دوست آشارلاردان «دوران»
یناچیوق. دیمه لو که او کیچه اورایه یغیانلار طوی صاحبی کر بلای
غلامعلی تک لغنه هر کس بر منات قواله سالاسیدور. کورک یدی - سکر
منات بیغا بیلورلکم؟ چونکه کر بلای غلامعلی به یول چوخ لازمدنر:
بوز کرک اوج یوز منات قیزگ آتاسنه مهر بولسی ویرسون. بر نیچه
اول ملاماره کابین کسمک بولی ویرسون، و نیچه یوز مناتده طویین
تومنده ملاماره کابین کسمک بولی ویرسون، و نیچه یوز مناتده طویین
آیری چ چاری وار؛ کر بلای غلامعلی گکده بر قبک بولسی اولان آدم
دکل، ادی کرکدور که «دوران» بولندان و قمار اویناناندا یغیان
بولندان «بر مبلغ دوزلسون که ملاماره کابین کسمک بولی
ویرسون، سایر خرچلر کورلسون، اوج یوز منات قیزگ آتاسنه
ویرلسون. اما ملاماره اولد اولسون سنگ باشگا قیز اوج یوز منات
دکل اوج میلیونه دکر ا هر چند بر قدر بالاچدی یعنی هله بو ایل
حلوا بشیریلن آیدا سکر یاشی تمام اولاجاق، اما منیم عقلمه کوره بونک
بر ضرری یوخدور. بزیم «ملا دورغوزان» عمو دیبور: «آغ جوراب
ایله قیز اوشاغنگ بالاچمسی اولماز!» نیچه که آغ جورابنگ نه قدر
بالاچمسی نه قدر داری اولسه کنه نه بو یوکلکده آباغ اولسه کلر، هایله ده
قیز اوشاغسی برده بزیم کر بلای غلامعلی دا چوخ بو یوک دکل،
قیزدان قرخجه یاش بو یوک اولار، دیمه لو که قرخ سکر یاشی آنجاق

اولار، اوزینه ده هله سنت اولونمیوپ
غرض یولار هیچ! بولار هاموسی دوزلهن ایشدور ا ایش
بوراسنده در که خرج چوخدر، کر بلای غلامعلی نگده دنیا مسالندن بزر
شاهیبه کمالی کلمور اما کرکدور که ایونسون، چاره یوخدور ا چونکه
اوندان کوچکارتنگ اوشاقلاری بازارلاردا دینه لیرلر، اما بو هله بو وقت
کیمی ایولنمیوپ! اوکا کوره قوم قارداش جملهسی - هر کس اوزارور
کوره - الی - یوز - ایکی یوز آدم عهدلرینه گرتورولر که آغیر
یغیناق آخاشمی «دوران» ویرمه کتورسولر. من کنه بوراده غریب
اولدوقومدان هیچ دوست آشنام اولمادیقندان برجه کمانم سیزه کماوب
ایندی سیزدن توقع ایدرم اول سن اوزون ملا نصرالدین
یولداشلاریک: هوپ هرپ، لاغلاخی، موزالان، هرمد خ
قیزدیرمالی و خورتدان جنابلری بو صفر المبارک آیتک آخر
کونی اوزگری شکی به یقورسکر. هرگز برجه منات ویر-
اولومی دکل که؟ سیزی اینادورورام هر که کلوب قمار او
«دوران» بولنی دایوب خرچنده یر قدرده آرتیق پول قازاناسکر!
بزیم شکی به یاشخی قمار اوینایان دونلو اوشاقلاری وار، آنلرک
آتالاری بر منات ملت یولنه ویزنده لاپ جانلاری چینخور، اما
ساختمش اوغلانلاری هر قماره اوتوراندا بش یوز منات - منین منات
بردن اودوزورلار. بای! شیخ شیطاندان مدد اولسه سیزه بر قدر
تربک بولی اولار!

خلاصه چوخ توقع ایدرم اوز تشریفگره بزیم طوی مجلسمن
منور ایدیوب منی ده جخالندن قورتاراسکر.

هله داهی نه یازاجیدوم، یادیممان جیخوب! اونان اوتریکه طوی
باشلاناندان بو وقته کیمی هیچ برکیچه کوزلرمی یوماموشام، ایله
کیچه صباحه کیمی خاللاری بر شاهی، خاللاری ایکی شاهی دیوب
ویرتوشقا اوینوروق، اوکا کوره هیچ بیلومر نه یازورام. باغشلیه سو
عقلم باشده دکل ا هه، یادیمه دوشدی: اونی بکرکده شکی به کلن
میدالار شیده بوغانلدان آسان!

باقی: مشتاق دیدار
محکمه تاراققا



بولداشلار! گوردورگوز که الله شکر بزه آزادلق دیر یلوب پس بوندان صوگرا
 ارس بر سلماون اوزینی قیرش ملتنه وطنه و شریعتنه خیانت ایتش کی در
 (نیزده دلاکرتک میتغور)